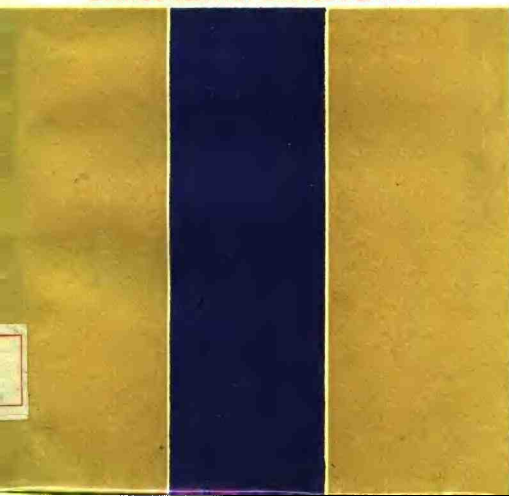


刘征十年集

卷四

剪侧文谈

JIANCEWENTAN JIANCEWENTAN



87
I217.2
276
4

刘征十年集

卷四

剪侧文谈

文心出版社 出版



B 373914

刘征十年集
卷四
剪侧文谈

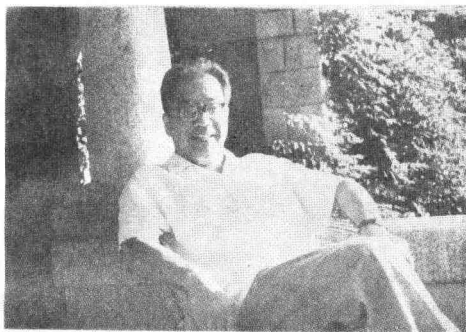
文心出版社出版
河南第一新华印刷厂印刷
河南省新华书店发行

850×1168毫米 大32开本 13印张 260千字

1986年12月第一版 1987年1月第一次印刷

印数：1—1,500册

统一书号：7423·85 定价：2.60元



劉祯

说 明

《刘征十年集》共四卷。

第一卷收新诗，绝大部分是寓言诗和讽刺诗。

第二卷收杂文。

第三卷收诗词。

第四卷收研讨语文教学的文章和诗文评论。

作品绝大部分是发表过的，不少还曾结集出版，这次编选，进行了整理和修润。

命名“十年集”，一是因为收入的文字主要是近十年间写的；再是因为今年恰好是我国除旧布新，振起奋飞的第十个年头，取这个名，以为纪念。

作 者

一九八六年，于北京。

自 记

本书所收的文章，取自我的《语文教学谈》一书的有三十七篇，增补的近作有二十九篇，共六十六篇。为了便于翻检，分为四类，第一类是关于语文教材的论文，第二类是关于语文教学的论文，第三类是书序，第四类是诗文评析。各类都按时间先后编列。

我是个老编辑，从事中学语文教科书编辑工作已三十多年。一边编书，一边要研究有关教材教法的一些问题。这些文章，大都是适应工作的需要，为弄清楚某些问题而写的。一九六六年以前写的只有四篇，一九七六年以后写的占大多数。昔悴而今荣，这个事实生动地反映了近十年间知识分子境遇的巨大变化，而露之所濡，秃笔也会生花的。

剪刀浆糊，据说是编辑生涯的象征。这些文章都是在剪刀浆糊的侧畔写成的，其本身也如同剪刀浆糊一样，没有宝剑的龙光和鸾胶的神效，只有一点裁剪修补

的功用，所以取了“剪侧文谈”这个名字。

这次成书，是李阿龄同志帮助整理的。

一九八六年三月，于北京。

目 录

自记

试谈高中文学课本的编排系统问题·····	(1)
中学语文课本的编辑意图·····	(9)
努力提高中学生的读写能力·····	(19)
提倡百花齐放·····	(31)
答《语文战线》问·····	(33)
编写三三制中学语文课本的设想·····	(39)
试谈中学语文教学改革的几个问题·····	(47)
中学语文课本修订中的几个问题·····	(59)
编写试验教材的一些考虑·····	(66)
叶圣陶关于编写中学语文教材的论述·····	(86)
谈谈中学语文教学方法问题·····	(94)
试谈文风教育·····	(102)
要让学生多动口动手·····	(108)
提高语文教学的质量·····	(113)
农村中学语文教学大有可为·····	(119)
文道统一口寓道于文·····	(122)
读诗答问·····	(129)
源头活水待疏通·····	(132)

把语文基本训练搞活·····	(135)
关于中学语文教学的几个问题·····	(140)
“米”在哪里·····	(149)
提高中学语文教学质量·····	(153)
要注意合乎事理·····	(168)
读《中国姑娘》想到的·····	(172)
课文讲读和作文指导·····	(174)
语文教学和语文教师·····	(196)
语言·思想·知识·····	(201)
作文问答·····	(207)
谈谈作文教学问题·····	(212)
实和活·····	(224)
也谈“教师下水”·····	(232)
争取语文教学改革大面积丰收·····	(236)
写给小读者·····	(245)
说“自改”·····	(247)
为什么要培养阅读浅易文言文的能力·····	(249)
有关中学语文教学改革的几个问题·····	(258)
提倡五个结合·····	(269)
《论学习语文》前言·····	(278)
《寓林折枝》序·····	(282)
《阅读教学论集》序·····	(290)
《中学语文备课手册》序·····	(293)
《读后感集锦》小引·····	(296)
《语文讲读课基本式浅探》卷头缀语·····	(298)

《作文之路》序·····	(301)
《中学生读诗津梁》小引·····	(303)
《语言和语言教学》序·····	(305)
《作文杂谈》序·····	(307)
《语文教学在前进》序·····	(310)
《我和语文教学》序·····	(313)
《作家谈高中语文课文》序言·····	(316)
说改·····	(318)
《作文三级训练实验课本教学研究》小引·····	(320)
《写给学生看》序·····	(322)
《中学生学语文琐谈》小引·····	(325)
杜甫《茅屋为秋风所破歌》·····	(327)
李白《梦游天姥吟留别》·····	(332)
苍鹰与小鹅儿·····	(339)
幽婉凄楚的心声·····	(345)
从《东坡诗稿》谈起·····	(350)
开阔的胸襟 豪迈的离歌·····	(354)
表现火山爆发式的爱情·····	(359)
几篇诗文中的音乐描写·····	(364)
赏《春鸟》·····	(369)
古代劳动妇女的群像·····	(374)
情真词切 离肠百转·····	(381)
《月蚀诗》说·····	(387)
《陌上桑》比较谈·····	(397)
八珍中之异味·····	(404)

试谈高中文学课本的编排系统问题

自从文学教学问题讨论开展以来，许多同志对高中文学课本的编排系统提出了批评和建议。中学里进行系统的文学教学在我国还是一件新事。因为新，经验就少，问题就多，展开充分的讨论就必要。为了改进今后的工作，成熟的或不够成熟的、正确的或不够正确的意见都是有益的。因此，我也就高中文学课本的编排系统问题来谈一点粗浅的意见。

—

没谈本题以前，先简单谈一个同本题有关的问题：文学课本编排系统的两种基本类型。

教材的编排系统是由三个原则决定的：第一，必须为教学目的要求和重点服务；第二，必须符合本门学科的特点；第三，必须利于学生接受。教材的编排系统组成了学科的知识体系，它应该体现本门学科许多概念的合理的联系和发展；从教学方面看，它又应该是引导学生由浅入深地掌握学科知识的最富启发性和最直捷的途径。

考虑中学文学课本的编排系统也必须从这三条原则出发。中学文学课的目的任务，初高中的教学大纲里已经说得很详细，这里从略。从规定的目的任务里可以看出有两个特点：（一）中学

生学习文学理论和文学史的知识是以研读文学作品为基础的；
(二)不但要提高学生的文学修养，还要提高学生使用语言的能力，教他们写好文章。这样，编排系统的问题，主要是如何编排入选的文学作品问题，它的特点应该是既便于提高学生的文学修养，又便于提高学生的写作水平。从文学作品的特点看，一方面每篇作品都是独立的，每篇作品都可以不借其它作品的佐助独立地供人欣赏；另一方面，把一篇作品放在一个时代或一个作家的一系列的作品中间，它又是反映文学的历史发展和作家的创作发展的锁链上的一个环节。所以文学作品既可以分类来学，又可以依时间的顺序来学。

这样，从中学文学课的目的任务和文学作品的特点来考虑，就得出了编排系统的两种基本类型：一种是按单元编排，即按照题材相近或体裁相同的标准，把入选的作品分为若干单元，再依一定的顺序排列。一种是按时代顺序编排，可以按严格的文学史顺序来排，也可以只按时间先后的顺序来排。这两种编排系统各有长处。单元排法便于学生揣摩文章的表现方法，认识各种文学体裁的特点或是扩大学生的生活视野；按时代顺序的排法便于学生了解文学历史的发展情况，并通过文学形象认识各个历史阶段人民生活的面貌。一般说来，单元排法因选材较少限制、重点容易突出、方式容易多样，比较适合低年级。按时代顺序排法比较适合高年级。但在实际运用中还必须考虑到许多条件，灵活掌握。

我以为高中文学课本的编排系统也应该合乎上面说的一些道理。

二

下面谈谈高中文学课本在编排系统上存在的问题。

高中文学课本的中国文学部分是采取按时代顺序的排法排的。目前看来，主要问题是让学生用三个学期的时间连续学古典文学是否妥当。提出这个问题的人所持的理由有两条。一条是困难大。目前教师具有较好的古典文学修养的人并不多，教起来十分吃力，学生在初中只读过很少的古典作品，忽然从“诗经”开始读大量的古典作品难于吸收消化。这困难主要在语言上，古代汉语难教难学。再一条是“所学非所用”。学生读的是文言，写的是白话，容易造成学生写作上文白夹杂的现象，即便可以避免这种消极影响，也难以积极提高学生运用现代汉语的能力。这条理由也主要说的是语言。

环绕着这个问题，同志们争论很多，我也说说我的看法。这套课本目前教起来学起来都感到困难，是事实。也许有一些水平较高的地区、学校或教师没有困难或困难不大，但我们的眼睛不能只往上看，不往下看，不能认为困难都是可以克服的，不成问题。因为课本归根到底是要教师教、学生学的。学习文言会不会使学生的写作文白夹杂呢？有人说不会，有人举出实例说会。我觉得这种不好的影响，虽然从理论上说，只要教师指导得当是可以避免的；但事实上因为我们有些教师的水平不高，不免要发生一些。学习文言同学生写作的关系怎样呢？学习文言对学生写作也是有若干好处的，因为古今语言虽有很多不同，也有很多联系；但单就学习写作来说，也该承认学文言作品不如学白话作品来得效果大。长时期地学习大量的文言作品，对于提高学生写作能力

是有缺点的。

由此可见，按照大纲规定的办法编排教材，困难和缺点是存在的，应该找出减少困难弥补缺点的较妥当的办法。

三

大家常常谈论的有下面几种修改方案：

（一）从今到古来编。这里又有两种编法，一种是逆溯历史，如《人民教育》一九五六年十二月号上发表的温砚农同志的意见就是这样。他主张高一上学期从现在到“五四”；下学期从“五四”到元；高二上学期从宋到唐；高二下学期从魏晋南北朝到秦以前。高三仍是外国文学。另一种是分段倒排。从总的来看是倒排的，就是把近代的放在前面，但在每一学期或每一学年里又是从古到今正排的。如果以温同志的方案为例略加修改一下，那就是高一上学期从“五四”到现在；下学期从元到“五四”，或高一上学期从元到“五四”；下学期从“五四”到现在。余类推。

（二）高一从古到今依时间顺序编排，搞一个循环。高二和高三上学期，从古到今依文学史的顺序编排。高三下学期为外国文学。

（三）仍然维持现在的排法，但一部分文言作品采用现代汉语译文。主张这种意见的理由是：目前发生的困难主要在语言上，如果语言的困难解决了，那么古代作品未必都比近代作品难于理解，有一些近代作品也许更难理解些。

可见，没有人主张在高中采取单元排法。现在，就上述几个修改方案，比较一下它们的优缺点。

先说第一种方案。不论逆溯历史来排或是分段倒排，都是先学近代后学古代，把大量的文言作品放在较高的年级来学。这样是不是困难减轻了呢？是减轻了一些，这是这个方案的好处。但是也有两个缺点，一个是学生仍要集中一个相当长的时间学文言作品，困难虽然少一些，毕竟还会有。而且从积极提高学生运用现代汉语的能力来考虑，缺点是跟原有方案差不多的。再一个是逆溯历史的排法给文学史的教和学都带来很大的困难，因为文学的继承关系被颠倒过来了。这种排法跟文学的学科性是不相符合的。在这方面，分段倒排要好得多。因为按照这种排法，虽然总的看来是倒排的，就每段看来却是正排的，这样分开段落来研究文学史的办法从原则上说是可以的。总的来说，从今到古的排法虽然有一些好处，但问题并不能彻底解决，而且生出了新问题。所以我不主张采取；如果考虑采取，宁采取分段倒排的办法。

再说第二种方案。这种方案也是只能稍稍减轻一些学习的困难，集中一个相当长的时期学文言作品所带来的问题仍旧不得彻底解决。而且按照这种排法，高中要按文学史的顺序排两个循环，在教材的编选上是存在着实际困难的。

最后说第三种方案。维持原案，适当采用译文。目前存在的问题主要发生在学文言作品上。我国古代文学史时间很长，只要高中按照文学史的顺序编排，又不采取译文，集中一个相当长的时期学文言作品是不可避免的，不论怎样调整，都难以彻底解决问题。如果采取译文的办法，那末对于学生学习文言作品的困难就可以做到合理的安排。所谓采用译文，不是全盘采用，是应该经过选择的。文言作品，应该学多少，可以学多少，就让学生学多少，过多过难的部分就译为现代汉语。这样既可以解决文言作品难教难学的问题，又可以有益于积极提高学生运用现代汉语的

能力。好处是比较多的。当然，这个办法也存在着问题：一个是文言作品能否翻译得好；一个是学习古典文学在语言方面的教学任务应如何考虑。这两点我下面还要说。

我认为这个方案是比较好的。有一点我想补充一下。外国文学集中在高三用一年时间来学是不够妥当的。第一，占去高中三分之一的时间，用的时间太多；第二，集中来学，从师资方面考虑会有困难。我们教师中对世界各国的文学都较熟悉的未必很多。同时，外面文学包括不只一个国家的文学，而且学的数量不多，不可能按照文学史的系统教学，集中是没有多大必要的。因此，把外国文学分到各年级去，并减少一些分量，无害而有益。

四

最后谈谈由于采用译文而产生的两个问题。

一个是文言的古典作品能否翻译得好的问题。这个问题目前引起了争论。有人认为应该采用大量的译文，象《人民教育》一九五六年十二月号发表的罗大同同志的文章就是这样。也有人认为译文是可以采用的，就是译不好。也有人干脆主张古典作品不能翻译。

我是主张古典作品可以翻译的。我还认为译文不仅适用于教学，也是向广大群众打开古代文化大门的好办法。既然外国作品能够翻译，为什么文言作品就不能翻译呢？主张不能翻译或目前不主张采用译文的人，都认为古典作品不可能译好或者目前还译不好，不能传神。这里要明确两个问题。第一，任何两种不同的语言都有很多不同，但由于它们同是人类交际的工具，又必然是彼此相通的。因此任何翻译作品都不能把原著的特点全盘保留

下来，但是任何原著的基本的东西都是可以通过翻译保留下来的。否定译文是没有根据的，对译文的要求应该从原著的基本的东西是否表达出来着眼。第二，毫无疑问，文言译为白话是有困难的，韵文比散文更难译（在课本里，大部分韵文可以不译）。新课本里的几篇翻译作品也是有许多缺点的。但是，也该肯定这些译文决不是根本要不得，而且经过修改是可以逐步提高的。假如编辑部门在这方面多花些力量，虽然不能使之合乎理想，但总能做到符合基本要求。那种无论怎么也不会译好的论调是不符合事实的。有些同志虽然表面上承认古典作品可以翻译，实际上是主张只有文言好。如《人民教育》一九五六年十一月号发表的关于“课本里有的译文不能保持原作的艺术价值”一文里，除了有很多好意见之外，就带有这种倾向。且看：

在“渑池之会”的故事中，相如曰：“五步之内，相如请得以颈血溅大王矣！”现代文是这么译的：“你不敲？就在这五步之内，我拼着不要脑袋，洒你一身鲜血！”即使借助“你不敲？”三个字，并说“洒你一身鲜血”，但蔺相如的那种拼个你死我活的大无畏的精神毕竟被取消了。

译文的好坏姑且不说。人们不免要问，为什么同样意思的话用白话说出来就把蔺相如的“大无畏精神”“毕竟取消了”呢？一个不抱“只有文言好”的偏见的人读了这段译文，我想是不会感觉到蔺相如毫无“大无畏精神”的吧。

再一个问题是古典文学在语言方面的教学任务怎样考虑。

“高级中学文学教学大纲”（草案）里规定：“使学生初步认识中国文学史各主要阶段的作品语言特点”，“培养学生阅读文言著作的初步能力”。又说，教师要“向学生指出祖国语言的词汇和语句形式不断增加和丰富的情形”。这就是说，文言